

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 27 (1997)  
**Heft:** 3

**Artikel:** La ferme aux enfants cherche des retraités  
**Autor:** A.V.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-827321>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

JU-BE

# La ferme aux enfants cherche des retraités

*La Ferme aux enfants est une association qui a reçu l'autorisation de la commune de La Neuveville d'aménager l'ancien orphelinat de Champfahy pour y recevoir des enfants lors de séjours à la ferme. Aujourd'hui, cette association a besoin de l'appui des retraités actifs.*

**L'**an passé, plus de cinq cents enfants du Jura bernois ont séjourné dans la ferme de Champfahy. Ils y ont passé une période heureuse, pleine de découvertes, d'aventures et de souvenirs.

Comme on pouvait le prévoir, le succès de l'opération entraîne quelques problèmes au niveau de l'organisation des futures périodes de séjour. En résumé, les responsables de l'association ont besoin d'un sérieux coup de main dans différents domaines.

C'est la raison pour laquelle ils ont songé à lancer un appel aux retraités désireux d'être actifs. « Vous avez des compétences qui ne sont plus utilisées, voire plus reconnues, dit Michel Euvray. Nous vous proposons d'entrer dans ce projet en nous faisant profiter de vos capacités, et par ce biais de contribuer à l'existence de Champfahy, véritable lieu d'épanouissement pour des enfants. »

## Aidez-nous!

Les compétences des retraités peuvent aider à résoudre divers problèmes comme la comptabilité, l'administration, la mise en soumission des travaux de rénovation, la surveillance des chantiers, la réalisation de certains d'entre eux, la recherche de fonds et de subventions, les travaux de jardinage, l'entretien et les soins aux animaux (chevaux, vache, basse-cour, chèvres, co-

chons, lapins, etc). En outre, il s'agit de mettre sur pied des actions permettant de faire connaître la ferme à un large public.

Les idées ne manquent pas aux membres de l'association. Mais faute de temps et faute d'argent, ils ne peuvent ni les réaliser, ni les confier à des professionnels. La structure à mettre en place est une tâche tellement complexe et diversifiée, que les deux animateurs et le comité actuel ne peuvent pas s'investir totalement dans l'organisation et l'accueil des enfants. « Si vous avez envie de nous aider efficacement et de participer à un projet positif destiné à des

enfants, vous êtes les bienvenus. Il y a de la place pour vous dans l'activité qui vous intéresse... »

La Ferme aux Enfants est une aventure magnifique, qui répond à une réelle attente des enfants d'aujourd'hui. A une époque où les projets intergénérationnels se multiplient, les retraités de la région de La Neuveville et de Lignières ont un rôle éminemment sympathique à jouer.

A. V.

**Renseignements:** Michel Euvray, La Ferme aux Enfants, Champfahy, 2325 Lignières. Tél. 032/323 89 55 et 032/944 19 09.

NE

## Résultats du concours

Dans le numéro de « Générations » de décembre 1996, nous avons lancé un concours à l'intention des lecteurs neuchâtelois. Il fallait deviner le nom de divers établissements et monuments du centre de la ville.

### Voici les réponses exactes:

1. – Café du Théâtre.
2. – Rue du Château.
3. – Fontaine du Banneret.
4. – Passage des Boucheries.

### Les lauréats

Parmi les nombreuses réponses exactes que vous nous avez envoyées, nous avons tiré au sort cinq gagnants, qui se partageront les différents prix qui étaient de Fr. 150.–, Fr. 100.–, Fr. 50.– et de deux livres illustrés.

1. Marceline Ceppi, Les Terrasses, 2205 Montmollin;
2. Léon Jaggy, Rue W-Barbey 2, 1450 Ste-Croix;
3. Marguerite Rinaldi, Musinière 20, 2072 St-Blaise;
4. Marie Knaussmann, Temple 3, 2052 Fontainemelon;
5. Georges Hirschy, Trois-Portes 33, 2006 Neuchâtel.



**Le Café du Théâtre**  
Photo Y. D.